

Hallerstein in Svilna pot

odprtje razstave pred ARS, 18. 7. 2017 ob 20. uri

Cenjene dame, spoštovani gospodje, dragi kolegi in prijatelji!

Lepo vas pozdravljam in izrekam dobrodošlico v imenu gostitelja nocojšnjega dogodka, ARS, ki že dobrih šest desetletij domuje v stavbi pred nami – Gruberjevi palači. V posebno veselje mi je, da lahko med nami pozdravim predsednika DZ RS dr. Milana Brgleza. Z nami je tudi veleposlanik LR Kitajske v Sloveniji nj. ekselenca Ye Hao ...

Za uvod v odprtje razstave »Hallerstein in Svilna pot« nam je Cameron Bobro zapel pesem Geoffryja Rudela »Lanqan li jorn«, v romanskem jeziku occitan iz 14. stoletja.

Da razstavo kitajsko-slovenske umetnice, akad. slikarke Huiqin Wang, gostimo prav pred ARS, seveda ni zgolj posledica tega, da Huiqin živi tu v bližini in se večkrat srečamo na ulici. Prav tako ni slučaj, da ima ARS zadnji dve desetletji plodne stike z osrednjimi arhivskimi inštitucijami LR Kitajske, ki ima – mimogrede – arhivistov skoraj toliko kot Slovenija prebivalcev.

Sodelovanje med slovenskimi in kitajskimi arhivisti ni omejeno le na vljudnostno dopisovanje, temveč se lahko pohvalimo z nekaj konkretnimi projekti. Leta 1999 so na pobudo kitajskega veleposlaništva v Ljubljani in v okviru Sporazuma o kulturnem sodelovanju med Slovenijo in Kitajsko ARS obiskali predstavniki Državne arhivske uprave Kitajske. Leta 2000 je sledil obisk slovenske arhivske delegacije na Kitajskem, ob vnovičnem obisku Ljubljane poleti 2001 pa so kitajski kolegi predlagali, da bi ARS z razstavo o Sloveniji gostoval v Pekingu.

Jeseni 2003 smo tako v razstaviščnem centru China Millennium Monument gostovali z veliko razstavo »Slovenska mesta skozi čas«. Takrat smo obiskali tudi več arhivov v Pekingu in Xi'anu.

Dve leti kasneje so bili kitajski kolegi spet naši gostje, in sicer z razstavo »Biseri kitajskih arhivov«, ki je bila najprej postavljena v Muzeju novejšje zgodovine, nato pa je obiskala še arhiva v Celju in Mariboru.

Ob obisku pekinških arhivov leta 2003 smo se dogovorili tudi za evidentiranje gradiva o Ferdinandu Avguštinu Hallersteinu, ki se je leta 1703 rodil v Ljubljani in je nato kot jezuitski misijonar, pa tudi priznan astronom, matematik, kartograf in diplomat na Kitajskem deloval od leta 1739 do smrti 1774.

Rezultat raziskovanja njegovega življenja in dela so poleg na novo odkritih arhivskih dokumentov mdr. razstava »Nadčasovni prenos. Umetniške

interpretacije življenjske zgodbe Ferdinanda Avguščina Hallerja von Hallersteina« (leta 2008 na ogled v SEM in v Mestnem arhivu v Šanghaju), pa znanstveni zbornik (2009) in leta 2014 še slikanica za otroke – »Hallerstein: Slovenec v Prepovedanem mestu«. V omenjenih delih je Hallerstein »zaživel« ne le kot most med preteklostjo in sedanjostjo, ampak tudi kot most med Slovenijo in Kitajsko.

Pri naštetih projektih je, bodisi kot avtorica ali vsaj prevajalka, sodelovala tudi Huiqin Wang. Zdaj je zasnovala še osveženo umetniško interpretacijo Hallersteinovega življenja in dela, ki je bila maja na ogled v Centru OZN na Dunaju, danes pa jo ponujamo kot razstavo pred ARS. Arhiv hrani prepise osmih Hallersteinovih pisem iz obdobja 1735–1761, pa tudi faksimile desetih dragocenih dokumentov, ki pričajo o njegovem življenju in delu v obdobju 1746–1773. Faksimile nam je leta 2005 podaril Državni arhiv LR Kitajske.

Zahvalo za današnjo razstavo sem seveda dolžan najprej avtorici, naši prijateljici Huiqin Wang. Za strokovno pomoč se zahvaljujem prof. dr. Mitji Sajetu, ki je skupaj z Alenko Hren prevedel spremna besedila. Posebej moram omeniti še oblikovalko Dolores Gerbec, pri reprodukcijah Boruta Jurco in mag. Natalijo Glažar, ki je prevzela velik del organizacijskih opravil.

Za sodelovanje pri izvedbi projekta se zahvaljujem Kulturno izobraževalnem društvu KIBLA iz Maribora in Konfucijevemu inštitutu na Ekonomski fakulteti v Ljubljani. Ob tem tudi napovedujem pozdravni nagovor mag. Danijele Voljč, direktorice inštituta. Za njo nam bo o sami razstavi – na nek način v imenu avtorice – spregovorila mag. Breda Škrjanec iz MGLC, Cameron Bobro pa bo potem zapel kratko kitajsko tradicionalno pesem »Bien Šuej Lijo«.

Hvala! Zdaj pa k slavnostnemu nagovoru vabim predsednika DZ RS dr. Milana Brgleza. Prosim!

Najlepša hvala za prijazen nagovor.

Razstavo Hallerstein in Svilna pot bo uradno odprl veleposlanik LR Kitajske v Sloveniji, nj. eksclenca Ye Hao. Izvolite, gospod veleposlanik!

Zahvala veleposlaniku.

Spoštovani gospe in gospodje, dragi prijatelji. Najlepše se vam zahvaljujem za vašo pozornost in vas vabim, da si skupaj ogledamo razstavo, nato pa podružimo ob okrepčilu.

Še prej pa sklepna glasbena točka. Slovenska ljudska »Gori doli kre Dunaju/ Gori doli krej Dunaja« in Cameron Bobro.